

Finlandiya'da Resmî Kayıt İşlemleri

Fince kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Haluan rekisteröityä.	ha-lu-an re-kis-te-röy-tü-e
Kimlik numarası almak istiyorum.	Haluan henkilötunnuksen.	ha-lu-an hen-ki-lö-tun-nuk-sen
Yeni geldim.	Muutin tänne äskettäin.	muu-tin ten-ne es-ket-teyn
Adım Ali Yılmaz.	Nimeni on Ali Yılmaz.	ni-me-ni on Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Miten haen?	mi-ten ha-en
Randevu gerekiyor mu?	Tarvitaanko aika?	tar-vi-taan-ko ay-ka

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Pasaportum burada.	Tässä on passini.	tes-se on pas-si-ni
Oturum iznim var.	Minulla on oleskelulupa.	mi-nul-la on o-les-ke-lu-lu-pa
Kira sözleşmem burada.	Tässä on vuokrasopimus.	tes-se on vuok-ra-so-pi-mus
İş sözleşmem burada.	Tässä on työsopimus.	tes-se on tüö-so-pi-mus
Doğum belgem var.	Minulla on syntymätodistus.	mi-nul-la on sün-tü-me-to-dis-tus
Tercümesi var.	Käännös on mukana.	keen-nös on mu-ka-na

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Adresiniz ne?	Mikä on osoitteesi?	mi-ke on o-soyt-tee-si
Ne zaman geldiniz?	Milloin saavuit?	mil-loyn saa-vuyt
Ne kadar kalacaksınız?	Kuinka kauan jäät?	kuyn-ka ka-u-an yeet
Çalışıyor musunuz?	Oletko töissä?	o-let-ko töys-se
Medeni durumunuz nedir?	Mikä on siviilisäätysi?	mi-ke on si-vii-li-see-tü-si
Aileniz var mı?	Onko perhe mukana?	on-ko per-he mu-ka-na

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Saavuin viikko sitten.	saa-vuyn viik-ko sit-ten
Uzun süre kalacağım.	Jään pitkäksi aikaa.	yeen pit-kek-si ay-kaa
Burada çalışıyorum.	Olen täällä töissä.	o-len teel-le töys-se
Yalnız yaşıyorum.	Asun yksin.	a-sun ük-sin
Ailemle birlikteyim.	Asun perheen kanssa.	a-sun per-heen kans-sa
Bekârim.	Olen naimaton.	o-len nay-ma-ton
Evliyim.	Olen naimisissa.	o-len nay-mi-sis-sa

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	Milloin saan tunnuksen?	mil-loyn saan tun-nuk-sen
Kela'ya da başvurmalı mıyım?	Pitääkö hakea myös Kelaan?	pi-tee-kö ha-ke-a müös ke-laan
Belge alabilir miyim?	Saanko todistuksen?	saan-ko to-dis-tuk-sen
Aile hekimi seçmeli miyim?	Pitääkö valita terveystasema?	pi-tee-kö va-li-ta ter-veüs-a-se-ma
Başka ne yapmam gerekiyor?	Mitä muuta pitää tehdä?	mi-te muu-ta pi-tee teh-de
Ne kadar tutar?	Paljonko se maksaa?	pal-yon-ko se mak-saa

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Hyvää päivää, kuinka voin auttaa? İyi günler, buyurun.
Siz	Haluan rekisteröityä. Muutin tänne äskettäin. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Onko sinulla passi ja oleskelulupa? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Kyllä, molemmat ovat mukana. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Mikä on osoitteesi? Adresiniz ne?
Siz	Päätie 12, Helsinki. Päätie 12, Helsinki.
Görevli	Onko vuokrasopimus mukana? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Kyllä, tässä. Evet, burada.
Görevli	Hyvä, rekisteröin sinut. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Pitääkö hakea myös Kelaan? Kela'ya da başvurmalı mıyım?
Görevli	Kyllä, se on erillinen hakemus. Evet, o ayrı bir başvurudur.
Siz	Kiitos paljon. Teşekkür ederim.

Finlandiya'da Bilmeniz Gerekenler

Henkilötunnus her yerde istenir: kimlik numarası olmadan banka hesabı açılamaz, sağlık hizmeti alınamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

DVV ve Kela ayırdır: nüfus kaydı DVV'de, sosyal güvenlik ve sağlık hakları Kela'da yapılır. Birini yaptırmak diğerini otomatik başlatmaz — en sık atlanan adım budur.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.

Fince ekli bir dildir: Türkçe gibi sözcük sonuna ek getirir ve yazıldığı gibi okunur. Bu yapı Türk kulağına yabancı gelmez; kelimeler uzun görünse de okunuşu düzenlidir.